

はじめまして

イートラ

E-Tra ノート

外国につながる子どもが当たり前のいま、
保護者への多言語対応が大きな課題になっています

イートラ
E-Traノートは、学校から保護者に連絡したい用件を、
全教職員が**多言語で誤訳なく伝える**新しいシステムです！

たとえばこんな時・・・

- 登校していない子どもの安否を確認したい
- 明日の持ち物を画像付きでリマインドしたい
- 保護者から未提出のままの通知を催促したい

E-Traノートなら・・・

画面でコンテンツを選ぶだけで簡単にメッセージ送信

保護者の言語に自動変換され正確に連絡がとれます！


画像やファイルも添付できて、既読や返事も確認できます

日々のちょっとした連絡も

イートラ
E-Tra ノート

ならもっとスムーズに

E-Traノートの特徴を動画でご覧いただけます！（1分30秒）

 **YouTube** E-Traノート（イートラノート）




たとえばこんな時・・・

下校時間が変更になると
保護者に伝えたい・・・

明日はお弁当
保護者に伝えなきゃ・・・



E-Traノートの特徴を動画でご覧いただけます！（1分30秒）

 **YouTube** E-Traノート（イートラノート）



操作は簡単！

メッセージ作成・送信

必須 送信先 **選択** 選択ボタンから送信先を選択してください

必須 送信内容

大分類 選択してください

小分類 選択してください

タイトル 選択してください


必須 本文 送信内容を選択してください

時間 022/07/10

指定時間 開始時間

全校生からクラス・個人まで
連絡を送りたい相手を選択します

E-Traノートの特徴を動画でご覧いただけます！（1分30秒）

 **YouTube** E-Traノート（イートラノート）



送信先選択


送信先指定	<input checked="" type="radio"/> クラス <input type="radio"/> 個別
学校全体	<input checked="" type="checkbox"/> 学校全体
学年指定	<input type="checkbox"/> 1年
クラス名指定	<input type="checkbox"/> 1
言語指定	<input type="checkbox"/> 日本語以外 <input type="checkbox"/> 英語 <input type="checkbox"/> 中国語 <input type="checkbox"/> ブラジルポルトガル語 <input type="checkbox"/> スペイン語 <input type="checkbox"/> フィリピン語 <input type="checkbox"/> ベトナム語 <input type="checkbox"/> ウルドゥ語 <input type="checkbox"/> ネパール語

閉じる

確定

全校生からクラス・個人まで
連絡を送りたい相手を選択します

E-Traノートの特徴を動画でご覧いただけます！（1分30秒）

 **YouTube** E-Traノート（イートラノート）



E-Tra ノート

送信先選択

実際の操作画面

送信先指定

個別指定

○ クラス 個別

学年 1年 クラス名 1

送信先候補

選択	氏名
<input checked="" type="checkbox"/>	保護者 (ポルトガル語)
<input checked="" type="checkbox"/>	保護者 (英語)

送信先

選択	クラス名	氏名
----	------	----


計 0名

閉じる

持ち物 ? を選択してください

連絡を受け取る側(保護者)は表示される言語を選択できます

E-Traノートの特徴を動画でご覧いただけます！ (1分30秒)

 **YouTube** E-Traノート (イートラノート)



1 保護者（ポルトガ

必須 送信内容 大分類 保護者と連絡を取る

小分類 持ち物/提出/返却

タイトル

必須 本文 送信内容を選択してください

日付 提出期限 実施日


時間 指定時間 開始時間

選択してください

- ✓ 提出期限が過ぎていることを伝える ※要添付ファイル
- 忘れ物を届けてもらう
- 明日の持ち物を伝える（要添付ファイル）
- 弁当持参を伝える（明日）
- 弁当と水筒の持参を伝える（明日）
- 持ち物を伝える（任意の日）
- 今日の宿題を伝える ※要添付ファイル
- 給食の白衣を洗濯して戻してもらう
- 図書室の本を返却してもらう
- 置き傘を学校に戻してもらう
- 学校の下着は新品を返却してもらう

連絡内容はクリック操作で簡単に作成でき

E-Traノートの特徴を動画でご覧いただけます！（1分30秒）

 YouTube E-Traノート（イートラノート）



豊富な定型文の中から選ぶだけなので
文章を作成する手間を省けます

実際の操作画面

持ち物5を選択してください


注意事項

- ✓ 注意事項1を選択してください
- この連絡事項は全校生に送信しています。
- この連絡事項は学年全体に送信しています。
- この連絡事項は学級全体に送信しています。
- この連絡事項はあなたに送信しています。
- これは生徒への連絡です。内容をお子さんに伝えてください。
- 大切な連絡です。日本語の分かる人と一緒に内容を確認して下さい。
- 内容を確認したら学級担任に返却してください。
- この連絡には学校への提出物が含まれています。期限までに提出してください。
- 必要事項を記入して提出してください。
- 保護者の印鑑を忘れずに押してください。
- 表示された提出期限までに提出してください。
- 学校で配布された資料も必ず確認してください。
- 出欠確認は全員提出してください。
- 出欠確認は該当者のみ提出してください。
- 承諾書・同意書は全員提出してください。
- 承諾書・同意書は該当者のみ提出してください。
- 授業で使用するものについて資料の通り準備をお願いします。
- 持ち物については配付された資料も確認してください。
- 持ち物は添付された画像で確認してください。
- 添付ファイルまたは「その他の情報」を確認してください。
- 連絡先は【その他の情報】に記載しました。
- 約り 0:40.40 現金を封筒に入れて提出して下さい。

ファイル

※ 添付可能容量は5MB

E-Traノートの特徴を動画でご覧いただけます！（1分30秒）

 YouTube E-Traノート（イートラノート）



E-Tra ノート

送信プレビュー

連絡事項
明日は下記のことを忘れずに持たせてください。

実施日 2022/07/11

持ち物 弁当 

注意事項・追加事項

- この連絡事項はあなたに送信しています。
- この日は給食がありません。お弁当を持ってきてください。
- 保護者の皆様のご協力をお願いします。

入力編集に戻る メール送信


簡単に連絡内容が作成できました！

※ ご注意

確認方法 開封確認 回答確認 回答の選択肢を選択してください

実際の操作画面

E-Traノートの特徴を動画でご覧いただけます！（1分30秒）

 **YouTube** E-Traノート（イートラノート）



E-Tra ノート

Mga bagay sa komunikasyon

Mangyaring huwag kalimutang ipadala sa inyong anak ang mga bagay na nakasulat sa ibaba bukas.

Araw ng pagsasagawa

2022/07/12

Mga bagay na dadalhin

Bento (baong pagkain)



Lalagyan ng inumin

Mangyaring pumili ng sagot at ipadala i...
Maaaring magkaroon ng komunikasyon...
telepono mula sa eskuwela ayon sa pining sagot.

- Oo.
- Hindi.


連絡を受け取った相手の

既読・回答

も確認できます！

保護者には
正確に翻訳された
連絡が届きます

E-Traノートの特徴を動画でご覧いただけます！（1分30秒）

 YouTube E-Traノート（イートラノート）



日本語

英語

ポルトガル語

フィリピン語

スペイン語

ベトナム語

日本語 + 多数の言語に対応

中国語

翻訳の手間や知識は必要ありません

ネパール語

ウルドゥ語

インドネシア語

ダリー語

パシュトウ語

E-Traノートの特徴を動画でご覧いただけます！（1分30秒）




YouTube E-Traノート（イートラノート）



E-Tra ノートなら…

簡単操作・定型文で
文章作成の手間を削減

E-Traノートの特徴を動画でご覧いただけます！（1分30秒）


 **YouTube** E-Traノート（イートラノート）



E-Tra ノートなら…

多言語に対応
正確な情報を伝えられる

E-Traノートの特徴を動画でご覧いただけます！（1分30秒）


 **YouTube** E-Traノート（イートラノート）



E-Tra ノートなら…

スムーズな連絡手段により
教員の業務負担が軽減

E-Traノートの特徴を動画でご覧いただけます！（1分30秒）

 **YouTube** E-Traノート（イートラノート）



E-Traノートだからできること×10

1 **全教職員が**
通訳・翻訳者に頼らず
多言語で
保護者に伝達できます

メッセージは
コンテンツを
組み合わせるだけで
簡単に作成できます

5 言語による
情報格差はありません
日本語と全く同じ内容が
伝わります

6 **誤翻訳ゼロ**の
安心コミュニケーション
伝達業務による負担が
確実に**軽減**できます



7 保護者による
既読が確認できるほか
内容に応じた**回答**も
受信できます

8 送信内容や
保護者の既読・回答は
全て**保存**され
職員間で**共有**できます

9 メッセージが
WEBを行き交わない
安全なシステムにより
守秘が徹底できます

10 PCから携帯電話まで
機器を選ばず
安心安全に使えます

HP「E-Traニュース」で詳しい情報や動画をご覧ください！
検索：E-Traニュース <https://e-tra.jp/>



E-Tra ノート だからできること×10

1 全教職員
通訳・翻
多言語で
保護者に

2 プリント
電話や家庭訪問など
煩雑だった
伝える**作業を一括**できます

ページは
ノーツを
のせるだけで
作成できます

4 保護者の
自動変換
多言語知

ありません
く**同じ内容**が

伝わります

6 誤**翻訳ゼロ**の
安心コミュニケーション
伝達業務による負担が
確実に**軽減**できます



7 保護者による
既読が確認できるほか
内容に応じた**回答**も
受信できます

8 送信内容や
保護者の既読・回答は
全て**保存**され
職員間で**共有**できます

9 メッセージが
WEBを行き交わない
安全なシステムにより
守秘が徹底できます

10 PCから携帯電話まで
機器を選ばず
安心安全に使えます

HP「E-Traニュース」で詳しい情報や動画をご覧ください！
検索：E-Traニュース <https://e-tra.jp/>



E-Tra ノート だからできること×10

1 全教職員が
通訳・翻訳者に頼らず
多言語で
保護者に伝達できます

2 プリ
電話
煩雑
伝え

3 メッセージは
コンテンツを
組み合わせるだけで
簡単に作成できます

4 保護者の言語に
自動変換されるので
多言語知識は不要です

6 誤翻訳ゼロの
安心コミュニケーション
伝達業務による負担が
確実に軽減できます



伝わります

7 保護者による
既読が確認できるほか
内容に応じた回答も
受信できます

8 送信内容や
保護者の既読・回答は
全て保存され
職員間で共有できます

9 メッセージが
WEBを行き交わない
安全なシステムにより
守秘が徹底できます

10 PCから携帯電話まで
機器を選ばず
安心安全に使えます

HP「E-Traニュース」で詳しい情報や動画をご覧ください！
検索：E-Traニュース <https://e-tra.jp/>



E-Tra ノート だからできること×10

- 1 全教職員が
通訳・翻訳者に頼らず
多言語で
保護者に伝達できます
- 2 プリント
電話や家庭訪問など
煩雑だった
伝える**作業を一括**できます
- 3 メッセージは
コンテンツを
組み合わせるだけで
簡単に作成できます
- 4 **保護者の言語に
自動変換されるので
多言語知識は不要です**
- 5 言語による
情報格差はありません
日本語と全く同じ内容が
伝わります
- 7 保護者による
既読が確認できるほか
内容に応じた**回答**も
受信できます
- 8 送信内容や
保護者の既読・回答は
全て**保存**され
職員間で**共有**できます
- 9 メッセージが
WEBを行き交わない
安全なシステムにより
守秘が徹底できます
- 10 PCから携帯電話まで
機器を選ばず
安心安全に使えます

HP「E-Traニュース」で詳しい情報や動画をご覧ください！
検索：E-Traニュース <https://e-tra.jp/>



E-Tra ノート だからできること×10

- 1 全教職員が通訳・翻訳者に頼らず多言語で保護者に伝達できます
- 2 プリント電話や家庭訪問など煩雑だった伝える作業を一括できます
- 3 メッセージはコンテンツを組み合わせただけで簡単に作成できます
- 4 保護者の言語に自動変換されるので多言語知識は不要です
- 5 言語による情報格差はありません日本語と全く同じ内容が伝わります
- 6 誤翻訳ゼロの安心コミュニケーション伝達業務による負担が確実に軽減できます
- 7 保護者の言語に自動変換されるので多言語知識は不要です
受信できます
- 8 送信内容や保護者の既読・回答は全て保存され職員間で共有できます
- 9 メッセージがWEBを行き交わない安全なシステムにより守秘が徹底できます
- 10 PCから携帯電話まで機器を選ばず安心安全に使えます

HP「E-Traニュース」で詳しい情報や動画をご覧ください！
検索：E-Traニュース <https://e-tra.jp/>



E-Tra ノート だからできること×10

- 1 全教職員が
通訳・翻訳者に頼らず
多言語で
保護者に伝達できます
- 2 プリント
電話や家庭訪問など
煩雑だった
伝える作業を一括できます
- 3 メッセージは
コンテンツを
組み合わせるだけで
簡単に作成できます

- 4 保護者の言語に
自動変換されるので
多言語知識は不要です



- 5 言語による
情報格差はありません
日本語と全く同じ内容が
伝わります

6 誤翻訳ゼロの 安心コミュニケーション 伝達業務による負担が 確実に軽減できます

- 7 保護者による
既読が確認できるほか
内容に応じた回答も
受信できます

保護者の既読・回答は
全て保存され
職員間で共有できます

WEBを行き交わない
安全なシステムにより
守秘が徹底できます

- 10 PCから携帯電話まで
機器を選ばず
安心安全に使えます

HP「E-Traニュース」で詳しい情報や動画をご覧ください！
検索：E-Traニュース <https://e-tra.jp/>



E-Tra ノート だからできること×10

- 1 全教職員が
通訳・翻訳者に頼らず
多言語で
保護者に伝達できます
- 2 プリント
電話や家庭訪問など
煩雑だった
伝える**作業を一括**できます
- 3 メッセージは
コンテンツを
組み合わせるだけで
簡単に作成できます
- 4 **保護者の言語**に
自動変換されるので
多言語知識は不要です
- 5 言語による
情報格差はありません
日本語と全く同じ内容が
- 6 **誤翻訳ゼロ**の
安心コミュニケーション
伝達業務による負担が
確実に**軽減**できます
- 7 **保護者による
既読が確認**できるほか
内容に応じた**回答も
受信**できます
- 8 送信内容や
保護者の既読・回答は
全て**保存**され
職員間で**共有**できます
- 9 **WEB**を行き交わない
安全なシステムにより
守秘が徹底できます
- 10 **機器を選ばず**
安心安全に使えます

HP「E-Traニュース」で詳しい情報や動画をご覧ください！
検索：E-Traニュース <https://e-tra.jp/>



E-Tra ノート だからできること×10

- 1 全教職員が
通訳・翻訳者に頼らず
多言語で
保護者に伝達できます
- 2 プリント
電話や家庭訪問など
煩雑だった
伝える作業を一括できます
- 3 メッセージは
コンテンツを
組み合わせるだけで
簡単に作成できます

- 4 保護者の言語に
自動変換されるので
多言語知識は不要です



- 5 言語による
情報格差はありません
日本語と全く同じ内容が
伝わります

- 6 誤翻訳ゼロの
安心コミュニケーション
伝達業務による負担が
確実に軽減されます

- 7 保護者による
既読が確認できるほか
内容に応じた回答も
受信できます

8 送信内容や
保護者の既読・回答は
全て保存され
職員間で共有できます

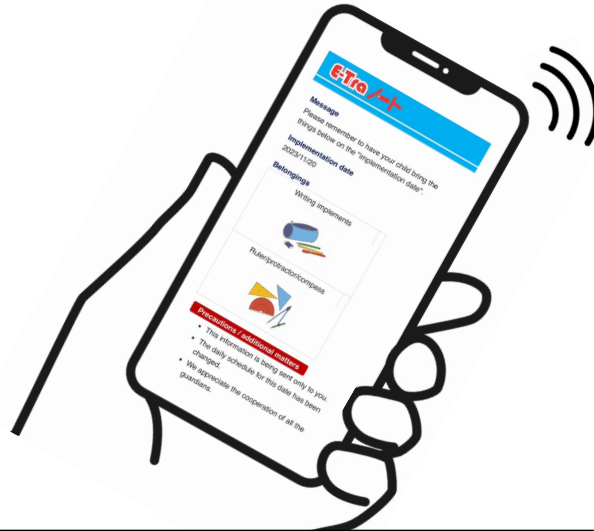
- 10 PCから携帯電話まで
機器を選ばず
安心安全に使えます

検索：E-Traニュース <https://e-tra.jp/>



E-Tra ノート だからできること×10

- 1 全教職員が
通訳・翻訳者に頼らず
多言語で
保護者に伝達できます
- 2 プリント
電話や家庭訪問など
煩雑だった
伝える**作業を一括**できます
- 3 メッセージは
コンテンツを
組み合わせるだけで
簡単に作成できます
- 4 **保護者の言語**に
自動変換されるので
多言語知識は不要です
- 5 言語による
情報格差はありません
日本語と全く同じ内容が
伝わります
- 6 **誤翻訳ゼロ**の
安心コミュニケーション
伝達業務による負担が
確実に**軽減**できます
- 7 保護者による
既読が確認できるほか
内容に応じた**回答**も
受信できます



- 8 送信内容や
保護者の既読
全て**保存**され
職員間で**共有**

9 **メッセージが
WEBを行き交わらない
安全なシステムにより
守秘が徹底**できます

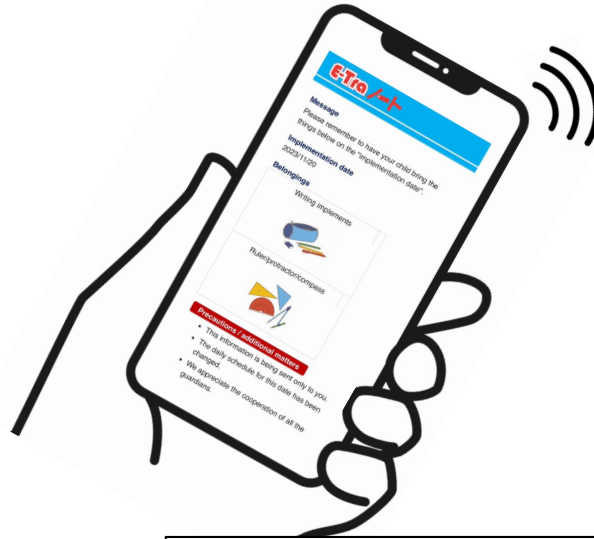
ら携帯電話まで
選ばず
完全に使えます

HP「E-Traニ
検索：<https://e-tra.jp/>



E-Tra ノート だからできること×10

- 1 全教職員が
通訳・翻訳者に頼らず
多言語で
保護者に伝達できます
- 2 プリント
電話や家庭訪問など
煩雑だった
伝える**作業を一括**できます
- 3 メッセージは
コンテンツを
組み合わせるだけで
簡単に作成できます
- 4 **保護者の言語**に
自動変換されるので
多言語知識は不要です
- 5 言語による
情報格差はありません
日本語と全く同じ内容が
伝わります
- 6 **誤翻訳ゼロ**の
安心コミュニケーション
伝達業務による負担が
確実に**軽減**できます
- 7 保護者による
既読が確認できるほか
内容に応じた**回答**も
受信できます
- 8 送信内容や
保護者の既読・回答は
全て**保存**され
職員間で**共有**できます
- 9 **X
W
安
守**
- 10 **PCから携帯電話まで
機器を選ばず
安心安全に使えます**



HP「E-Traニュース」で詳しい情報や動画をご覧ください！
検索：E-Traニュース <https://e-tra.jp/>



1 毎日使っています！E-Traのない仕事は想像できません。（日本語教室1年目）

2 簡単

難しいと思ったが使ってみたら簡単だった、多言語でササッとメッセージが送信できた。

3 安心

保護者に登録してもらえかがカギ、慣れるにはこまめに送信することです。（日本語教室10年目）

6 プリント

教室で配布したプリントも簡単に添付できた、これなら日本人の保護者にも使える。

8 転編入

外国人児童は突然の転編入をしてくるから言語対応が大変、E-Traノートがあれば安心。

9 管理職

定型文を組み合わせるだけだからメールトラブルも回避。E-Traノートなら全ての教員で活用できる。

10 働き方

Before

【学級担任】翻訳アプリでメッセージを作ったり夜に電話や家庭訪問をして伝えていた。外国人保護者対応は正直負担が大きい。

【国際教室】通訳さんに頼める時間は限られるので伝達が後回しになってしまう。離れている保護者には翻訳アプリも使えない。

【配布物】配布プリントの内容が保護者に伝わらないと負担は教員に跳ね返ってくる。でも翻訳して配布するなんてとても無理。

E-Tra
ノート

わずか1~2分で多言語送信できてしまうのでとても便利。既読の確認だけでなく保護者の回答も受け取れて安心。おかげで退勤時間が早くなった。

通訳さんの巡回を待たずに自分自身で多言語で伝えられてしまう。仕事がはかどるし日本語指導の時間もしっかり確保できるようになった。

E-Traで説明できるからプリント類は日本語で配るだけで大丈夫。先日はパキスタン人の編入に少し慌てたがウルドゥー語で伝えることができた。

1 多言語 通訳で 家庭が 保護者が喜んでくれた。

利用者の声

4 学校行事

授業参観の案内を送ってみた
これまで出欠確認が大変だった
保護者から回答が来た。

6 プリント添付

教室で配布したプリントも
簡単に添付できた、これなら
日本人の保護者にも使える。

8 転編入

外国人児童は突然の転編入をしてくるから
言語対応が大変、E-Traノートがあれば安心。

わずか1~2分で多言語で
送信できてしまうのでとて
も便利。既読の確認だけ
なく保護者の回答も受け取
れて安心。おかげで退勤
時間が早くなった。

【先生の負担軽減】

きる感動。
んでくれな
心した。

とは驚いた
ほとんどは
きる。

連絡した。
電話連絡
げた。

ラブルも
Traノートなら全ての教員で活用できる。

10働き方

Before

【学級担任】翻訳アプリでメッ
セージを作ったり夜に電話や家庭
訪問をして伝えていた。外国人保
護者対応は正直負担が大きい。

【国際教室】通訳さんに頼める時
間は限られるので伝達が後回しに
なってしまう。離れている保護者
には翻訳アプリも使えない。

【配布物】配布プリントの内容が
保護者に伝わらないと負担は教員
に跳ね返ってくる。でも翻訳して
配布するなんてとても無理。

E-Tra
ノート

わずか1~2分で多言語送信できてしま
うのでとても便利。既読の確認だけ
なく保護者の回答も受け取れて安心。
おかげで退勤時間が早くなった。

通訳さんの巡回を待たずに自分自身で
多言語で伝えられてしまう。仕事がは
かどるし日本語指導の時間もしっかり
確保できるようになった。

E-Traで説明できるからプリント類は
日本語で配るだけで大丈夫。先日はパ
キスタン人の編入に少し慌てたがウル
ドゥー語で伝えることができた。

1 多言語 通訳で 家庭が 保護者が喜んでくれた。

利用者の声

4 学校行事

授業参観の案内を送ってみた
これまで出欠確認が大変だった
保護者から回答が来た。

6 プリント添付

教室で配布したプリントも
簡単に添付できた、これなら
日本人の保護者にも使える。

8 転編入

外国人児童は突然の転編入をしてくるから
言語対応が大変、E-Traノートがあれば安心。

通訳さんの巡回を待たず
自分自身で多言語で伝えら
れてしまう。
仕事がかどるし日本語指
導の時間もしっかり確保
できるようになった。
【業務効率と教育効果】

きる感動。
んでくれな
心した。

とは驚いた
ほとんどは
きる。

連絡した。
電話連絡
げた。

ラブルも

Traノートなら全ての教員で活用できる。

10働き方

【学級担任】翻訳アプリでメッ
セージを作ったり夜に電話や家庭
訪問をして伝えていた。外国人保
護者対応は正直負担が大きい。

Before

【国際教室】通訳さんに頼める時
間は限られるので伝達が後回しに
なってしまう。離れている保護者
には翻訳アプリも使えない。

E-Tra
ノート

【配布物】配布プリントの内容が
保護者に伝わらないと負担は教員
に跳ね返ってくる。でも翻訳して
配布するなんてとても無理。

わずか1~2分で多言語送信できてしま
うのでとても便利。既読の確認だけ
なく保護者の回答も受け取れて安心。
おかげで退勤時間が早くなった。

通訳さんの巡回を待たずに自分自身で
多言語で伝えられてしまう。仕事がか
どるし日本語指導の時間もしっかり
確保できるようになった。

E-Traで説明できるからプリント類は
日本語で配るだけで大丈夫。先日はパ
キスタン人の編入に少し慌てたがウル
ドゥー語で伝えることができた。

1 多言語 通訳で 家庭が 保護者が喜んでくれた。

利用者の声

4 学校行事

授業参観の案内を送ってみた
これまで出欠確認が大変だった
保護者から回答が来た。

6 プリント添付

教室で配布したプリントも
簡単に添付できた、これなら
日本人の保護者にも使える。

8 転編入

外国人児童は突然の転編入をしてくるから
言語対応が大変、E-Traノートがあれば安心。

E-Traで説明できるから
プリント類は日本語で配る
だけで大丈夫。先日はパキ
スタン人の編入に少し慌て
たがウルドゥー語で
伝えることができた。
【急な転編入にも対応】

きる感動。
んでくれな
心した。

とは驚いた
ほとんどは
きる。

連絡した。
電話連絡
げた。

ラブルも

E-Traノートなら全ての教員で活用できる。

10働き方

【学級担任】翻訳アプリでメッ
セージを作ったり夜に電話や家庭
訪問をして伝えていた。外国人保
護者対応は正直負担が大きい。

【国際教室】通訳さんに頼める時
間は限られるので伝達が後回しに
なってしまう。離れている保護者
には翻訳アプリも使えない。

【配布物】配布プリントの内容が
保護者に伝わらないと負担は教員
に跳ね返ってくる。でも翻訳して
配布するなんてとても無理。

Before

E-Tra
ノート

わずか1~2分で多言語送信できてしま
うのでとても便利。既読の確認だけ
なく保護者の回答も受け取れて安心。
おかげで退勤時間が早くなった。

通訳さんの巡回を待たずに自分自身で
多言語で伝えられてしまう。仕事がは
かどるし日本語指導の時間もしっかり
確保できるようになった。

E-Traで説明できるからプリント類は
日本語で配るだけで大丈夫。先日はパ
キスタン人の編入に少し慌てたがウル
ドゥー語で伝えることができた。